Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Ja jestem przeciwko tobie, góro zniszczenia* – oświadczenie JAHWE – niszcząca całą ziemię! I wyciągnę moją rękę przeciw tobie, i zepchnę cię ze skał, i zamienię cię w górę płonącą.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Ja jestem przeciwko tobie, góro zniszczenia — oświadcza JAHWE — niszcząca całą ziemię! Wyciągnę na ciebie swą rękę i zepchnę cię ze skał — i zamienię cię w górę płonącą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto jestem przeciwko tobie, góro niszczycielska, mówi JAHWE, która niszczysz całą ziemię. Wyciągnę swoją rękę przeciwko tobie i strącę cię ze skał, i uczynię cię górą wypaloną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otom Ja jest przeciwko tobie, o góro każąca! mówi Pan, która kazisz wszystkę ziemię, i wyciągnę rękę moję przeciwko tobie, a zwalę cię z skał, i uczynię cię górą spalenia;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ja na cię, góro zarażająca, mówi JAHWE, która zarażasz wszytkę ziemię. I wyciągnę rękę moję na cię a zwalę cię z skał i uczynię cię górą spalenia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto Ja przeciw tobie, góro zagłady - wyrocznia Pana - która wyniszczyłaś całą ziemię, wyciągnę na ciebie rękę i zepchnę cię ze skały, czyniąc cię górą płonącą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Ja wystąpię przeciwko tobie, góro zniszczenia - mówi Pan - która zniszczyłaś całą ziemię; i wyciągnę moją rękę przeciwko tobie, i strącę cię ze skał, i zamienię cię w górę płonącą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Ja jestem przeciwko tobie, Góro Zniszczenia – wyrocznia JAHWE – która niszczysz całą ziemię. Moją rękę wyciągnę przeciwko tobie i zrzucę ciebie ze skał, i zamienię cię w spaloną górę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto Ja jestem przeciwko tobie, góro niszcząca - wyrocznia JAHWE - która niszczyłaś całą ziemię. Wyciągnę rękę przeciwko tobie, zrzucę cię ze skały i zamienię cię w górę wypaloną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto Jam przeciw tobie, Góro Zniszczenia - to wyrok Jahwe - (która niszczyłaś całą ziemię). Przeciw tobie wyciągnę swą rękę, ze skał cię strącę i zamienię cię w górę wypaloną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось Я проти тебе, знищена горо, що знищила всю землю, і простягну мою руку проти тебе і скину тебе з каменя і дам тебе як спалену гору,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto Ja przeciw tobie, niszcząca góro – mówi WIEKUISTY, która rujnujesz całą ziemię. Przeciw tobie wyciągnę Moją rękę; strącę cię ze skał i zamienię cię w wypaloną górę.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Oto jestem przeciw tobie, niszczycielska góro – brzmi

[1)] <x>340 2:34-35</x>

	dynamiczny	Świata	wypowiedź JAHWE – ty, która doprowadzasz do ruiny cała ziemię; i wyciągnę rękę przeciw tobie, i odtoczę cię od urwistych skał, i uczynię z ciebie wypaloną górę”.